



VERBALE DI CONSULTAZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI/ORDINI PROFESSIONALI E MONDO DEL LAVORO

Il giorno **giovedì 9 maggio 2024** alle ore **12:30** si è riunito, regolarmente convocato, il Comitato di indirizzo dei Corsi di studio in *Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa (L-11)* e in *Lingue per l'impresa e lo sviluppo (LM-38)*.

La seduta si è tenuta in modalità telematica con collegamento attraverso l'applicativo Google meet al link <https://meet.google.com/nsf-jkns-yvy>

| Corsi di Studio del Dipartimento di Filologia e critica delle letterature antiche e moderne (DFCLAM) | Eventuale Dipartimento contitolare |
|--|------------------------------------|
| Corso di laurea in <i>Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa (L-11)</i> – LCII | ----- |
| Corso di laurea magistrale in <i>Lingue per l'impresa e lo sviluppo (LM-38)</i> – LIMS | ----- |

Partecipano alla riunione per conto dell'Ateneo:

| | Nome | Qualifica | T | Ag | A |
|----|-----------------------------|--|---|----|---|
| 1 | Prof. Pierluigi Pellini | Direttore DFCLAM | | X | |
| 2 | Prof.ssa Simona Micali | Presidente del Comitato di Gestione del Campus di Arezzo | | X | |
| 3 | Prof.ssa Letizia Cirillo | Presidente del CdL in LCII | X | | |
| 4 | Prof.ssa Silvia Calamai | Presidente del CpLM in LIMS | X | | |
| 5 | Prof. Gianluigi Negro | Membro CpD LCII | X | | |
| 6 | Dott.ssa Linda Puccioni | Nuovo membro CpD LCII | X | | |
| 7 | Prof.aggr.to Paolo Torriti | Membro CpD LCII e Delegato al Placement | X | | |
| 8 | Prof.ssa Alessandra Carbone | Membro CpD LIMS | X | | |
| 9 | Dott.ssa Michela Mariottini | Responsabile Ufficio Studenti e Didattica del Campus di Arezzo e Formazione insegnanti | | X | |
| 10 | Sara Mazzocchi | Rappresentante degli/delle studenti/esse del Comitato per la didattica di LCII | X | | |
| 11 | Alessia Muscianese | Rappresentante degli/delle studenti/esse del Comitato per la didattica di LCII | X | | |
| 12 | Sandra Filafferro | Rappresentante degli/delle studenti/esse del Comitato per la didattica di LIMS | | X | |

Le Organizzazioni del mondo del lavoro e delle professioni presenti all'incontro per la consultazione.

| | Ente | Nome e cognome del Referente | T | Ag | A |
|----|--|---|---|----|---|
| 1 | Camera di Commercio di Arezzo – Siena | Dott.ssa Chiara Andrucci | X | | |
| 2 | OXFAM Italia | Dott. Alessandro Bechini | | | X |
| 3 | Fondazione Arezzo Intour | Dott. Franco Chiasserini | | X | |
| 4 | Common Language Resources and Technology Infrastructure (CLARIN)- European Research Infrastructure Consortium (ERIC) | Dott.ssa Francesca Frontini | X | | |
| 5 | Confindustria Toscana Sud | Dott.ssa Gabriella Gabrielli | X | | |
| 6 | Cooperativa Sociale Tangram | Dott. Marco Marigo (per conto della Dott.ssa Beatrice Falcini) | X | | |
| 7 | COSPE Onlus | Dott. Piergiorgio Menchini | | | X |
| 8 | CRID | Dott.ssa Maria Omodeo | | X | |
| 9 | Legacoop Toscana | Dott. Marco Paolicchi | X | | |
| 10 | Fraternita dei Laici | Dott. Pierluigi Rossi | | | X |
| 11 | Istituto di Linguistica Computazionale «A. Zampolli» (ILC) del Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) | Dott.ssa Claudia Soria | | X | |
| 12 | Fondazione Sistema Toscana | Dott.ssa Camilla Toschi | | | X |

(LEGENDA: T= modalità telematica; AG=assente giustificata; A=assente)

Considerata l'assenza giustificata del Direttore del DFCLAM, prof. Pierluigi Pellini, e della Presidente del Comitato di Gestione del Campus di Arezzo, prof.ssa Simona Micali, la riunione viene presieduta dalla prof.ssa Silvia Calamai e dalla prof.ssa Letizia Cirillo, funge da segretaria verbalizzante la prof.ssa Alessandra Carbone.

Constatata la validità dell'adunanza, con i/le componenti presenti in modalità telematica, le prof.sse Calamai e Cirillo aprono la seduta alle ore 12:34.

Le prof.sse Calamai e Cirillo danno il benvenuto a tutti/e i/le partecipanti alla consultazione e presentano la dott.ssa Puccioni, nuova docente di germanistica del Corso di laurea in LCII, e la prof.ssa Ying Qin, *visiting* proveniente alla Wenzhou University. La prof.ssa Calamai comunica inoltre che hanno accettato di entrare a far parte del Comitato di Indirizzo anche l'*Alleanza Italiana per lo Sviluppo Sostenibile* (ASVIS) e la *Fondazione Giovanni Paolo II*, che parteciperanno dunque alle prossime consultazioni.

Le prof.sse Calamai e Cirillo presentano brevemente i Corsi di studio in LCII e in LIMS, integrando le informazioni fornite nella consultazione del 30 ottobre 2023 con i dati definitivi relativi alle immatricolazioni per entrambi i Corsi di studio, al tirocinio di LCII per il 2023 e alla mobilità internazionale per l'a.a. 2023/2024 e in merito alle proiezioni per il 2024/2025.

Per quanto riguarda le immatricolazioni, quelle per il CdS in LCII si sono mantenute stabili, con 118 iscritti/e per l'a.a. 2023/2024. Per il CdS in LIMS le iscrizioni hanno superato le aspettative, con 49 iscritti/e a fronte di 65 manifestazioni di interesse. La prof.ssa Calamai sottolinea che un numero considerevole di studentesse e studenti di magistrale proviene da altri atenei e da fuori regione. Alla luce di questi buoni risultati, e in risposta alle richieste della popolazione studentesca interessata, il Corso di studi sta valutando di includere nell'offerta formativa del CdS la lingua spagnola. Ciò avverrebbe, in ogni caso, alla conclusione del I ciclo di studi del CdLM, ovvero nell'a.a. 2025/2026. Inoltre, alla luce dell'importanza dell'insegnamento di *Sostenibilità* e dell'interesse mostrato per questa materia da parte degli/le studenti/esse, il Corso di studi sta valutando di renderlo obbligatorio.

La prof.ssa Cirillo illustra i dati relativi al tirocinio previsto dal Corso di studi, spiegando che negli ultimi tempi si è ulteriormente ampliata la vasta gamma di enti ospitanti convenzionati con Unisi, anche grazie a uno snellimento delle procedure di attivazione delle convenzioni e dei progetti formativi. Grazie al prof. agr.to Torriti, sono state organizzate anche attività legate al *Placement* e all'Orientamento al lavoro specificamente tarate sulle esigenze del *Campus* di Arezzo, ed è stato istituito il *Career Day* aretino, a cui vengono invitati aziende ed enti del territorio e non solo.

La prof.ssa Cirillo sottolinea che le attività di Orientamento al lavoro, previste sia nel piano di studio di LCII che di LIMS, devono molto al generoso contributo delle parti interessate, come nel caso del ciclo di incontri sull'economia sociale co-organizzato con Legacoop Toscana e del Mini-master in export management di Confindustria Toscana Sud. La prof.ssa Calamai aggiunge che il prossimo anno sarà avviato inoltre un progetto di collaborazione dedicato alle tecnologie del linguaggio con CLARIN e ILC-CNR di Pisa.

Le prof.sse Calamai e Cirillo passano brevemente in rassegna i progetti di ricerca finanziati, a livello nazionale ed europeo, che coinvolgono i due CdS e che hanno permesso di creare una solida rete di collaborazione anche con paesi extra-europei.

In merito agli ultimi dati Almalaurea sul profilo dei/le laureati/e del CdL in LCII (già presentati lo scorso ottobre), la prof.ssa Cirillo sottolinea che il Corso di laurea *Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa (L-11)* si posiziona a un livello superiore rispetto alle medie nazionali su diversi indicatori chiave. La prof.ssa Calamai sottolinea, inoltre, l'ottimo posizionamento del Corso di laurea in LCII nella classifica nazionale CENSIS, nella quale risulta in quinta posizione in una comparazione che riguarda tutti i Corsi di laurea di area linguistica in Italia (è dunque primo nella regione Toscana).

Per quanto riguarda la mobilità internazionale, la prof.ssa Cirillo valuta come molto positivi i dati *Erasmus+* e *Overseas*, spiegando che questi riportano la mobilità internazionale ai livelli pre-Covid. Aggiunge che sono stati attivati o intensificati scambi con paesi russofoni dell'area baltica e con la Finlandia e che da due anni, presso il *Campus* di Arezzo, la professoressa Yuliia Chernyshova - visiting professor da Kiev - insegna lingua russa e lingua ucraina.

In merito al doppio titolo con l'Università di Wenzhou (Cina), a settembre 2024 inizierà la mobilità delle studentesse e degli studenti selezionati/e. La prof.ssa Cirillo segnala che il programma di doppio titolo con l'ateneo cinese è quello che ha ricevuto il maggior numero di candidature tra quelli di ateneo. La collaborazione con l'Università di Wenzhou ha inoltre consentito l'arrivo della prof.ssa Ying Qin e del prof. Zheng Xu, direttore dell'Aula Confucio, inaugurata con cerimonia ufficiale in data 28 febbraio 2024. Grazie all'Aula Confucio sono già

state organizzate o sono in fase di organizzazione molte iniziative di terza missione, tra cui attività seminariali su temi quali il commercio con la Cina. Questi seminari, rivolti ad attori del territorio e alla cittadinanza oltre che alla popolazione universitaria, si terranno anche in lingua inglese. La prof.ssa Cirillo mostra, a tale proposito, un primo calendario di iniziative previste per il mese di maggio, aperte anche ai membri del Comitato d'Indirizzo e ai/alle loro collaboratori/trici.

La prof.ssa Calamai illustra la collaborazione con la Normal University del Zhejiang, con la quale è stato rinnovato un accordo di partenariato lo scorso autunno, che consente l'invio di lettori/lettrici per il CdS in LIMS e la mobilità verso la Repubblica Popolare Cinese per studentesse e studenti magistrali (il bando si è chiuso il 29 aprile u.s. e sono pervenute 7 candidature).

La prof.ssa Cirillo ricorda che il *Campus* è molto attivo e vivace grazie a frequenti seminari, conferenze, incontri pubblici, cicli di lezioni, che esulano dalla didattica curricolare. La prof.ssa Calamai segnala, tra le iniziative, la *Giornata della Traduzione* (quest'anno il 10 maggio), che vedrà come ospite d'onore da Bruxelles la dott.ssa Guendalina Carbonelli, funzionaria della Direzione generale (DG) della Traduzione della Commissione Europea.

La prof.ssa Cirillo ricorda brevemente le azioni intraprese negli ultimi anni per modificare l'offerta formativa di LCII sulla scorta delle indicazioni delle parti interessate:

- aumento dei CFU assegnati alle lingue straniere, all'italiano (scritto), all'informatica,
- inserimento nella rosa delle discipline affini e integrative di insegnamenti di area giuridica ed economico-aziendale.

La prof.ssa Calamai ribadisce l'intenzione, dichiarata in apertura, di rendere obbligatorio per il CdLM in LIMS l'insegnamento di *Sostenibilità* e di verificare la fattibilità di inserire *Lingua e traduzione spagnola avanzata* in aggiunta alle quattro lingue già attivate.

Le prof.sse Calamai e Cirillo auspicano una collaborazione sempre più proficua con le parti interessate per quanto riguarda i tirocini e le attività di orientamento al lavoro e chiedono sostegno per le borse di mobilità studentesca extraeuropea, ringraziando Legacoop per l'offerta, giunta nelle ultime settimane, di finanziare una borsa per la Repubblica Popolare Cinese tramite la Cooperativa Terre dell'Etruria.

Conclusa la presentazione le prof.sse Cirillo e Calamai passano la parola ai/alle rappresentanti delle parti sociali per eventuali interventi o domande.

Il dott. Paolicchi prende la parola ringraziando e lodando il lavoro dei due CdS, che sono stati capaci, nel tempo, di realizzare gli obiettivi prefissati. Ribadisce la disponibilità a :

- tenere degli incontri informativi/di orientamento al lavoro riguardanti la forma associativa delle cooperative,
- collaborare con le attività proposte dalla Aula Confucio, anche tramite tesi di laurea o progetti dedicati al mondo cooperativo in area vitivinicola, reputato di particolare interesse per rafforzare la collaborazione con la regione di Wenzhou.

Interviene la dott.ssa Francesca Frontini (CLARIN ERIC), che si complimenta con i CdS per le ulteriori interessanti novità presentate. Per quanto riguarda le attività legate all'Istituto di Linguistica Computazionale Zampolli di Pisa, ribadisce l'impegno a promuovere ed estendere la partecipazione di studentesse e studenti ad eventi *ad hoc* e a tirocini professionalizzanti. Chiede inoltre di ipotizzare forme di comunicazione agili ed efficaci tra CLARIN e CdS per favorire la diffusione delle informazioni relative a seminari *online* dedicati proprio agli sviluppi delle tecnologie per la traduzione di sicuro interesse per studentesse e studenti Unisi. La prof.ssa Cirillo ringrazia sentitamente e aggiunge che sta concordando con la dott.ssa Claudia Soria di ILC-CNR la realizzazione di videolezioni/videotutorial su specifici strumenti e risorse. Tali video, finanziati con fondi relativi ai Piani di Orientamento e Tutorato 2023-2025 (Azione: Pratiche laboratoriali), andrebbero a beneficio di tutti gli atenei partner del POT di Lingue.

Interviene la dott.ssa Gabrielli (Confindustria Toscana Sud), che ringrazia per il lavoro svolto e per le numerose iniziative messe in atto, che segue ormai da tempo. Propone inoltre di poter visionare i dati relativi ai tirocini, soprattutto per ricavare informazioni su quali siano le aziende e gli enti maggiormente coinvolti, in maniera tale da proporre nuove collaborazioni. La dott.ssa Gabrielli conferma inoltre la disponibilità a organizzare seminari con membri di Confindustria relativi al mondo dell'impresa. La prof.ssa Cirillo ringrazia e comunica che i dati relativi ai tirocini sono disponibili sotto forma di relazione annuale, a cura della dott.ssa Gherardi. Si impegna a spedire a tutti i membri del Comitato di indirizzo l'ultima relazione disponibile (dati 2022) e annuncia che la relazione per il 2023 sarà pronta nel mese di giugno e sarà successivamente condivisa.

La dott.ssa Chiara Andrucci (Camera di Commercio) si associa ai complimenti per l'offerta formativa e le iniziative presentate e anche alla richiesta riguardante i dati sui tirocini, che ritiene molto utili per aiutare futuri/e tirocinanti nella scelta dei progetti formativi. Sottolinea inoltre l'importanza dei temi legati alla sostenibilità ed esprime viva soddisfazione per l'introduzione di questa materia nel Corso di studi in LIMS.

Il dottor Marco Marigo (Tangram) si unisce agli apprezzamenti e conferma l'impegno a collaborare, anche insieme al CRID, su progetti legati al plurilinguismo e alla mediazione linguistica in ambito scolastico. Conferma che la cooperativa Tangram lavora per intensificare i rapporti con le scuole e le attività di gemellaggio con la Repubblica Popolare Cinese. Per l'autunno 2024 è in programma un viaggio di conoscenza nella Repubblica Popolare Cinese organizzato dal Ministero dell'Istruzione cinese e rivolto a dirigenti scolastici/che e alunni/e italiani/e. In merito ai tirocini, conferma la disponibilità a ospitare studentesse e studenti che volessero approfondire i temi legati alla mediazione linguistica e culturale con sinodiscendenti. Conclude sostenendo che l'attenzione ai temi della sostenibilità è fondamentale anche per ridurre il divario tra paesi sviluppati e paesi emergenti.

Alle ore 13:30, le prof.sse Cirillo e Calamai dichiarano chiusa la riunione svoltasi in modalità telematica.

Arezzo, data della firma digitale

Per il Direttore del DFCLAM, prof. Pierluigi Pellini

La Presidente del CdL in LCII

Prof.ssa Letizia Cirillo

La Presidente del CdLM in LIMS

Prof.ssa Silvia Calamai

La segretaria verbalizzante

Prof.ssa Alessandra Carbone